

11-07-2001

28/9/2001

NR  
N°

58 988

1.

9

PARITAIR SUBCOMITÉ  
VOOR DE METAALHANDEL

SOUS-COMMISSION PARITAIRE  
POUR LE COMMERCE DU MÉTAL

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001.

Convention collective de travail du 4 juillet 2001.

LOONVORMING

DÉTERMINATION DU SALAIRE

In uitvoering van artikel 3 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001.

En exécution de l'article 3 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001.

HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied.

CHAPITRE Ier. - Champ d'application.

Artikel 1.

Article 1er.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden of de werksters.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers": les ouvriers ou les ouvrières.

HOOFDSTUK II. - Lonen.

CHAPITRE II. - Salaires.

Afdeling 1. - Meerderjarige werklieden.

Section 1. - Ouvriers majeurs.

Art. 2.

Art. 2.

De minimumuurlonen van de werklieden tewerkgesteld in de bij artikel 1 bepaalde ondernemingen, worden vastgesteld door het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Les salaires horaires minimums des ouvriers occupés dans les entreprises visées à l'article 1er sont fixés par la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Afdeling 2. - Jonge werklieden.

Section 2. - Jeunes ouvriers.

Art. 3.

Art. 3.

De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen van de jonge werklieden worden berekend op basis van de minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen van de werklieden van de beroepscategorie waartoe de betrokkenen behoren; zij worden verminderd naargelang de leeftijd volgens

Les salaires horaires minimums et réellement payés aux jeunes ouvriers se calculent sur base des salaires horaires minimums et réellement payés aux ouvriers de la catégorie professionnelle à laquelle les intéressés appartiennent; ils sont réduits selon l'âge et suivant les pourcentages mentionnés au tableau ci-après:

de percentages vermeld in navermelde tabel:

Leeftijd	Percentages
18	100%
17½	95 %
17	90 %
16½	85 %
16 en minder	80 %

De verhogingen welke voortvloeien uit de in de bovenstaande tabel vermelde doorschuiving, worden verleend:

- op 1 januari en op 1 juli voor de werklieden geboren tussen 1 oktober en 31 maart;
- op 1 juli en op 1 januari voor de werklieden geboren tussen 1 april en 30 september.

#### Art. 4.

De beroepscategorie waartoe een jonge werkman behoort, wordt vastgesteld volgens de regels bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1993 van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, tot vaststelling van de beroepenclassificatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 juni 1994 (Belgisch Staatsblad 30 september 1994).

### HOOFDSTUK III. - Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

#### Art. 5.

De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlozen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Alle indexberekeningen worden uitgevoerd rekening houdend met de derde decimaal en afgerond tot op het honderdste, het halve honderdste wordt tot het hogere honderdste afgerond.

#### Art. 6.

Vanaf 1999 en de volgende jaren worden de minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlozen telkens op 1 mei aangepast aan de reële index. De aanpassing wordt dan berekend door het indexcijfer van

Ages	Pourcentages
18	100%
17½	95%
17	90%
16½	85%
16 et moins	80%

Les augmentations qui résultent de la progression reprise au tableau ci-dessus s'appliquent:

- au 1er janvier et au 1er juillet pour les ouvriers nés entre le 1er octobre et le 31 mars;
- au 1er juillet et au 1er janvier pour les ouvriers nés entre le 1er avril et le 30 septembre.

#### Art. 4.

L'appartenance d'un jeune ouvrier à une catégorie professionnelle est établie suivant les règles déterminées par la convention collective de travail du 23 mars 1993 de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, fixant la classification professionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 juin 1994 (Moniteur belge du 30 septembre 1994).

### CHAPITRE III. - Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

#### Art. 5.

Les salaires horaires minimums et les salaires horaires réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires Economiques et publié au Moniteur Belge.

Tous les calculs d'indices sont établis, compte tenu de la troisième décimale et sont arrondis au centième, le demi-centième étant arrondi au centième supérieur.

#### Art. 6.

A partir de 1999 et les années suivantes, les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés sont chaque fois adaptés à l'index réel le 1er mai. L'adaptation est calculée en comparant l'indice

de consumptieprijzen van april van het kalenderjaar van de aanpassing te vergelijken met het indexcijfer van de consumptieprijzen van april van het voorafgaande kalenderjaar.

#### HOOFDSTUK IV. - Afrondingsregels

##### Afdeling 1. – Afrondingsregels in BEF

###### Art. 7.

Alle verhogingen of aanpassingen van de lonen worden berekend, rekening houdend met de tweede decimaal.

De uitkomst van deze verhogingen of aanpassingen van de lonen wordt tot op de dichtst bijgelegen eenheid afgerond.

###### Voorbeeld

...,01 BEF tot en met ...,49 BEF wordt afgerond naar de lagere eenheid;  
...,50 BEF of meer wordt afgerond naar de hogere eenheid.

##### Afdeling 2. – Afrondingsregels in EUR

###### Art. 8

Overeenkomstig en in uitvoering van

- advies nummer 1210 van 17 december 1997 dat samen met de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven werd uitgebracht
- de collectieve arbeidsovereenkomst 69 van 17 juli 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de bedragen van barema's, premies, vergoedingen en voordelen
- de collectieve arbeidsovereenkomst 70 van 15 december 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van de andere bedragen dan die welke zijn bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst 69 van 17 juli 1998 tot vaststelling van de regels inzake omrekening en afronding in euro van barema's, premies, vergoedingen en voordelen
- de collectieve arbeidsovereenkomst 78 van 30 maart 2001 betreffende de invoering van de euro in de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten

des prix à la consommation du mois d'avril de l'année calendrier de l'adaptation à l'indice des prix à la consommation à celui du mois d'avril de l'année calendrier précédente.

#### CHAPITRE IV.- Règles d'arrondissement

##### Section 1. Règles pour arrondir en BEF

###### Art. 7

Toutes les majorations ou adaptations de salaires sont calculées en tenant compte de la deuxième décimale.

Le résultat de ces majorations ou adaptations de salaires est arrondi à l'unité la plus proche.

###### Exemple

...,01 BEF à ...,49 BEF est arrondi à l'unité inférieure;  
...,50 BEF et plus est arrondi à l'unité supérieure.

##### Section 2 – Règles pour arrondir en EUR

###### Art. 8

Conformément à et en exécution de

- l'avis n° 1210 du 17 décembre 1997 émis conjointement avec le Conseil Central de l'Economie
- la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998 fixant les règles pour convertir et arrondir les montants des barèmes, primes, indemnités et avantages en euro.
- la convention collective de travail n° 70 du 15 décembre 1998 déterminant les règles pour convertir et arrondir en euro les montants autres que ceux visés par la convention collective de travail n° 69 du 17 juillet 1998 déterminant les règles pour convertir et arrondir les montants des barèmes, primes, indemnités et avantages en euro
- la convention collective de travail n° 78 du 30 mars 2001 relative à l'introduction de l'euro dans les conventions collectives de travail conclues

overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de Paritaire comités

- de aanbeveling 13 van 30 maart 2001 betreffende de invoering van de euro

worden alle verhogingen of aanpassingen van de lonen berekend, rekening houdend met de vierde decimaal.

De uitkomst van deze verhogingen of aanpassingen van de lonen wordt afgerond tot op de dichtst bijgelegen eurocent.

#### Voorbeeld

- .....,0001 EUR tot en met .....,0049 wordt afgerond naar de lagere eurocent
- .....,0050 EUR tot en met .....,0099 wordt afgerond naar de hogere eurocent

### HOOFDSTUK V. - Bijzondere bepalingen.

#### Art. 9.

Alle verhogingen of aanpassingen van de minimum-uurlonen worden op het minimumuurloon van de hulpwerkman (spanning 100) toegepast en schommelen voor de andere categorieën volgens de hierna bepaalde loonspanning:

A.1. Hulpwerkman:	100
A.2. Hulpwerkman: (10 jaar anciënniteit in de onderneming)	105
B. Ge oefende:	112,5
C. Geschoolde:	125
D. Hoog geschoolde:	132
E. Geschoolde buiten categorie:	140

#### Art. 10

Wanneer een verhoging samenvalt met een aanpassing, wordt de verhoging eerst toegepast.

conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les Commissions paritaires

- la recommandation n° 13 du 30 mars 2001 relative à l'introduction de l'euro

toutes les majorations ou adaptations des salaires sont calculées tenant compte de la quatrième décimale.

Le résultat de ces majorations ou adaptations des salaires est arrondi à l'eurocent le plus proche.

#### Exemple

- de .....,0001 EUR à ....., 0049 EUR, le résultat est arrondi au centime inférieure
- de .....,0050 EUR à .....,0099 EUR, le résultat est arrondi au centime supérieure.

### CHAPITRE V. - Dispositions particulières.

#### Art. 9.

Toutes les majorations ou adaptations des salaires horaires minimums sont appliquées au salaire horaire minimum du manoeuvre (tension 100) et varient pour les autres catégories en fonction de la tension salariale définie ci-après:

A.1. Manoeuvre:	100
A.2. Manoeuvre (10 ans d'ancienneté dans l'entreprise)	105
B. Spécialisé:	112,5
C. Qualifié:	125
D. Hautement qualifié:	132
E. Qualifié hors catégorie:	140

#### Art. 10.

Lorsqu'une majoration coïncide avec une adaptation, la majoration est appliquée en premier lieu.

**Art. 11**

De loonsverhogingen en loonaanpassingen voorzien in 2001, zoals opgenomen in de CAO Uurlonen van 4 juli 2001, worden berekend in BEF waarna de spanning wordt berekend. Daarna gebeurt de omzetting naar EUR (aan spanning 100), waarna opnieuw de spanning wordt berekend.

Vanaf 1 januari 2002 zullen de loonsverhogingen en loonaanpassingen worden berekend in EUR, waarna de spanning wordt berekend.

**HOOFDSTUK V. - Premies.****Art. 12. - Scheidingspremie.**

Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak wordt aan de bij artikel 1 bedoelde werklieden, die de nacht buiten hun woonplaats doorbrengen omwille van beroepsbezigheden, een scheidingspremie toegekend van 14,87 EUR per nacht.

**Art. 13. - Premie voor ploegenarbeid.**

Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak wordt het basisloon van de werklieden die ploegenarbeid verrichten (vroeg en late shift) verhoogd met 10 %.

**Art. 14. - Premie voor nachtarbeid.**

Onverminderd gunstiger bepalingen op ondernemingsvlak wordt het basisloon van de werklieden die nachtarbeid verrichten (tussen 20 u. en 6 u.) verhoogd met 20%.

**HOOFDSTUK VI. - Slotbepalingen.****Art. 15.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 10 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de metaalhandel, betreffende de loonvorming, geregistreerd onder het nummer 52.512/CO/149.4 op 8 oktober 1999.

**Art. 11**

Les augmentations et adaptations salariales prévues en 2001, comme inscrites dans la CCT sur les salaires horaires du 4 juillet 2001, sont calculées en BEF, puis la tension est calculée.

La conversion en EUR (tension 100) se fait ensuite et la tension est à nouveau calculée.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les augmentations et adaptations salariales sont calculées en EUR et c'est ensuite que la tension est calculée.

**CHAPITRE V. - Primes.****Art. 12. - Prime de séparation.**

Sans préjudice de dispositions plus favorables au plan de l'entreprise, les ouvriers visés à l'article 1er, qui passent la nuit à l'extérieur de leur domicile pour des raisons d'ordre professionnel, reçoivent une prime de séparation de 14,87 EUR par nuit.

**Art. 13. - Prime pour le travail en équipes.**

Sans préjudice de dispositions plus favorables au plan de l'entreprise, le salaire de base des ouvriers qui effectuent du travail en équipes (équipes du matin et du soir) est augmenté de 10 %.

**Art. 14. - Prime pour travail de nuit.**

Sans préjudice de dispositions plus favorables au plan de l'entreprise, le salaire de base des ouvriers qui effectuent du travail de nuit (entre 20 h. et 6 h.) est augmenté de 20%.

**CHAPITRE VI. - Dispositions finales.****Art. 15.**

La présente convention collective de travail remplace celle du 10 juin 1999, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, concernant la détermination du salaire, enregistrée sous le numéro 52.512/CO/149.4 le 8 octobre 1999.

## Art. 16.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en geldt voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van drie maand, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

## Art. 16.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst  
van 4 juli 2001 gesloten in het Paritair Subcomité  
voor de Metaalhandel betreffende de loonvorming

Annexe à la convention collective de travail du  
4 juillet 2001 conclue en Sous-Commission paritair  
pour le commerce du métal concernant les salaires  
horaires

Art. 12	
EUR	BEF
14,87	600